

# Христос Раждається! - Christ is Born!



**3 січня 2021 – Неділя перед Різдом Христовим  
Неділя Святих Отців – Глас 5**

**January 3, 2021 – Sunday before Nativity of our Lord  
Sunday of the Holy Fathers – Tone 5**

**9:30AM За Парафіян та жертводавців \* LIVE STREAM \* For Parishioners & Benefactors**  
**Понеділок, 4 січня**  
*Нема Богослужень*

**Monday, Jan. 4**  
*No Services*

**Вівторок, 5 січня**  
**8:00AM За здоров'я і Боже благословення для Зеновії, Стефанії, Ореста, Наталії, Вікторії, Марії, Ростислави, Марти, Віталії, Ольги, Михайла, Марії, Маріянни, Святослава, Анни, Марка і Андрія**  
*Health and God's Blessings on Zenovia, Stephania, Orest, Nataliya, Victoria, Maria, Rostyslava, Marta, Vitaliya, Olha, Mychajlo, Maria, Marianna, Sviatoslav, Anna, Marko & Andrew (Family)*

**Tuesday, Jan. 5**

**Середа, 6 січня – Навечір'я Різдва**  
**4:30PM Велике Повечір'я з Литією \* LIVE STREAM \* Great Compline with Litiya (God with us)**

**Wednesday, Jan. 6 – Eve of the Nativity**

**Четвер, 7 січня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА**  
**9:30AM За Парафіян та жертводавців \* LIVE STREAM \* For Parishioners & Benefactors**

**Thursday, Jan. 7 – NATIVITY OF OUR LORD**

**П'ятниця, 8 січня – Собор Пресвятої Богородиці**  
**9:00AM За здоров'я Парафіян**

**Fri., Jan. 8 – Synaxis of Mother of God  
Health of Parishioners**

**Субота, 9 січня – Св. Первомученика Стефана**  
**9:00AM † Орісія Савчак (ж. Богданна Титла)**

**Sat., Jan. 9 – St. Stephen First-Martyr  
† Orysia Sawchak (Bohdanna Tytla)**

**Неділя, 10 січня – Неділя по Різдві**  
**9:30AM За Парафіян та жертводавців \* LIVE STREAM \* For Parishioners & Benefactors**

**Sunday, Jan. 10 – Sunday after Nativity**

*We continue to live-stream our Sunday morning Divine Liturgy on our YouTube channel and Facebook page:  
<http://bit.ly/HolyTrinityLive> and [www.facebook.com/HTUCCNY](http://www.facebook.com/HTUCCNY)*

*Please follow/like/subscribe so you don't miss any updates. Our website is at: [www.HolyTrinityNY.org](http://www.HolyTrinityNY.org)*

*Remember to reflect and pray at home keeping in mind the elderly, sick, healthcare workers and one another.*

*Our Church building is now officially open. All precautions of public health safety must be observed, including maintaining social distancing of 6 feet between non-family members, \* WEARING OF MASKS \*, venerating icons, crosses, etc. **without** touching or kissing them, and refraining from any personal physical contact among persons. If you are not feeling well or uncomfortable, then you should stay at home and pray with us virtually, as Catholics' obligation to attend Sunday Liturgy remains suspended. Stay safe and we will continue to update you.*

**TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb. 11:9,10,17-23,32-40 Gospel – Matthew 1:1-25**

**NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Gal. 1:11-19 Gospel – Matthew 2:13-23**

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week for Parishioners & Benefactors.

**TODAY:** Immediately after Liturgy, **Prosfora bread** will be blessed and distributed to all families. Many thanks to the Protenic family for baking them! (Прощфора = offering): Before one morsel is eaten, prayers are recited and the blessed prosfora is broken and dipped in honey (and sometimes grated garlic) and shared with each member of the family, from eldest to youngest, with wishes for God's Blessings, good health and prosperity in the coming year.

**RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN** – classes will resume on Monday, Jan. 11 at 4:30PM.

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS** – classes will resume on Thursday, Jan. 14 at 6PM.

# Славте Його! - Glorify Him!

*Різдво є кульмінацією Біблії, яка говорить нам, що Бог не забув нас. Біблійні оповідання з нашої молоді постійно говорять нам про Божу заклопотаність нами. Кожна Мама і Тато думають про своїх дітей. Так само Божа турбота про нас, але вона набагато глибша. Іноді ми молимося Господу, але часто Він діє далеко попереду нашого прохання. У Вифлеємі відповідь Бога і Його ініціатива – не повідомлення або філософія. Відповідь – це Його Єдинородний Син, посланий для спасіння світу. Ісус є вираженням Божої любові: "Слово стало тілом і перебувало між нами". Ісус є Слово Боже, і це слово є любов. Нехай Ісус, Божий дар, принесе вам спокій так як Ви вибрали кожен день свою відповідь на його подарунок! Христос Раждається!*

*О. Др. Іван Кацак, Парох*



*Christmas is the culmination of a Bible which tells us that God has not forgotten us. The Bible stories of our youth are replete with messages that consistently speak to us about God's preoccupation with us. Every Mother and Father thinks about their children. It is similar with God's concern for us except it is more profound and much deeper. Sometimes we pray to the Lord but often He is acting way ahead of our request. In Bethlehem God's answer and His initiative is not a message or a philosophy. The answer is His only-begotten Son who was sent for the salvation of the world. Jesus is the expression of God's love: "The word was made flesh and dwelt among us." Jesus is the word of God and that word is love. May the Jesus, the gift of God, bring you peace and purpose as you chose each day your response to His gift! Christ is Born!*

*Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor*

## ВІДКРИТТЯ НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ЦЕРКВИ

*Наша Церква офіційно відкрита! Звичайно, будуть дотримані всі заходи безпеки у сфері охорони здоров'я, в тому числі \*НОСІННЯ МАСОК\*, підтримання соціальне дистанціювання в футів між членами несімейних, почитання ікони, хрести і т.д., не торкаючись або цілуючи їх, і утримуватися від будь-яких особистих фізичних контактів між людьми. Якщо ви не відчуваєте себе в доброму здоров'ї (чи незручно Вам бути між людьми), то Вам слід залишитися вдома і молитися з нами віртуально в онлайн режимі, оскільки обов'язок католиків відвідувати недільну Літургію залишається призупиненою. Бережіться! Ми продовжуватимемо вас повідомляти.*

**Слово Боже на сьогодні: Апостол – Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Євангеліє – Мт. 1, 1-25**

**Слово Боже на наступну неділю: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23**

**Вічне Світло** на цей тиждень – за Парафіян та жертводавців.

**Сьогодні:** зразу після Літургії буде роздаватися **просфора** для кожної сім'ї в парафії. Щира подяка родині Протеник за випікання просфорів!

**Релігійна Освіта для дітей** – заняття знову розпочнуться в понеділок, 11 січня, о год. 4:30 по пол.

**Курс Релігійної Освіти для дорослих** – заняття знову розпочнуться у четвер, 14 січня, о 6-й год.

**Стемфордський Єпархіяльний Фонд** – Дякуємо всім, хто вже пожертвував на Єпархіяльний фонд. Якщо ви ще не зробили пожертву, є заявки внизу біля головного входу до церкви.

**Велике прохання** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Зверніться до о. Пароха.

**Христос рождається!**